

Прецедентные феномены как способ языковой репрезентации концепта TREACHERY в медиадискурсе

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 81'255

С. Ю. Рубцова, Т. Е. Доброва

Аннотация

В данной работе приводится анализ концепта англоязычной концептосферы TREACHERY, выделяются ядерные и периферийные концептуальные признаки, рассматриваются способы языковой репрезентации данного концепта. Материалом для выделения ядерных и периферийных концептуальных признаков данного концепта послужили статьи англоязычных толковых словарей. В результате проведённого анализа описано концептуальное поле TREACHERY, включающее как отдельные лексемы, так и фразеологические единицы, устойчивые сочетания и прецедентные феномены, находящиеся на периферии поля. Под прецедентными феноменами авторы понимают особую группу языковых феноменов, которые хорошо известны любому представителю той или иной культуры. В статье анализируются варианты репрезентации концепта TREACHERY через прецедентные феномены в медиадискурсе. Для публицистики характерна экспрессивность, а использование прецедентных феноменов позволяет максимально выразительно воздействовать на читателя, что и обусловило выбор материала для анализа. Особое внимание уделяется прецедентным именам. Материалом для анализа послужили статьи издания “The Times”.

Ключевые слова: концепт, концептосфера, языковая репрезентация, ядро, периферия, прецедентные феномены.

Статья посвящена анализу содержания и языковой репрезентации в медиадискурсе концепта TREACHERY. В лингвистике концепт — это результат взаимодействия языковых единиц и опыта представителя данной культуры, как личного, так и опыта всей лингвокультурной общности, приобретённой человеком в процессе освоения языка и культуры [Лихачев 1993]. Авторы данного исследования придерживаются лингвокультурного подхода, и вслед за Ю. С. Степановым понимают концепт как “сгусток культуры” [Степанов 2001]. Концепты отличаются от основных элементов языковой системы тем, что они не имеют чёткой формы, мы воссоздаём концепты по их языковой репрезентации непосредственно в процессе восприятия. Как отмечает Ю. С. Степанов, внутренняя форма концепта обычно не осознаётся, она отражается через основные единицы языковой системы, которые передают данный концепт [Степанов 2001]. Таким образом, концепт порождается культурой и несёт экстралингвистическую информацию.

В данной работе проводится анализ концепта TREACHERY с использованием полевого подхода, выделяются ядерные и периферийные концептуальные признаки, рассматриваются способы языковой репрезентации данного концепта в медиадискурсе. Материалом для выделения ядерных и периферийных признаков данного концепта послужили словарные статьи толковых словарей английского языка, словари идиом и толковый англо-русский словарь имён собственных в интертекстуальном аспекте.

Форма языковой репрезентации концепта может варьироваться от отдельных лексем до устойчивых словосочетаний и фразеологических единиц [Болдырев 2001]. Фразеологические единицы и прецедентные феномены относятся к периферии поля концепта. Под прецедентными

феноменами в данной работе понимаются феномены, которые знакомы всем представителям данного языкового сообщества и к которым они неоднократно обращаются в процессе общения [Рубцова 2016]. В процессе общения мы нередко прибегаем к цитатам из фильмов или книг, используем исторические имена, которые всем известны [Рубцова 2011]. Прецедентные феномены хранят культурную память народа [Блохина 2015], делают нашу речь ярче, выразительнее. Традиционно лингвисты выделяют следующие типы прецедентных феноменов: прецедентное имя, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация [Красных 2016]. Для медиадискурса характерны именно прецедентные имена [Джанаева 2008]. Это можно объяснить тем, что имена легче ассоциируются в сознании с определёнными качествами, легче становятся оценочными символами [Кубрякова 2015]. В данном исследовании мы рассматриваем прецедентные имена, входящие в периферию поля концепта TREACHERY.

На основании анализа англоязычных толковых словарей можно выделить следующие когнитивные признаки концепта TREACHERY: *an act of deliberate betrayal; betrayal of trust; infidelity; an act of perfidy or treason; the disposition to betray; treasonable or perfidious conduct*. Таким образом, ядро концепта представляется следующим: *treachery, betrayal, infidelity, treason, duplicity, disloyalty, perfidy*. Периферия представлена фразеологизмами *stab in the back, sell someone out, throw under the bus, keep your friend close and your enemies closer* и прецедентными именами *Brutus Marcus Junius, Jago, Judas Iscariot, Benedict Arnold* (генерал, в Войне за независимость сначала выступал на стороне повстанцев, позже перешел на сторону Великобритании), *Guy Fawkes, Quisling Vidkun* (норвежский политик коллабораци-

онист, во время оккупации нацистами Норвегии в 1940 году объявил о создании нового правительства и возглавил его), Colonel Stauffenberg (полковник Вермахта, подготовивший и осуществивший покушение на Гитлера), Ivan Mazera, Andry Bulba.

Анализ способов языковой репрезентации концепта TREACHERY проводился на материале статей издания “The Times”. На сайтах изданий было отобрано 224 примера языковой репрезентации данного концепта. Ключевым элементом, репрезентирующим данный концепт в медиадискурсе, является слово *treachery*, которое встречается в 60% примеров. Чаще всего оно оформлено прилагательными *personal, shocking, hypothetical*. В 28% примеров был зафиксирован элемент *betrayal*, в сочетании с гораздо большим, чем у *treachery* набором прилагательных: *clumsy, grotesque, shocking, massive, terrible, devastating, personal*. *Infidelity* было зафиксировано в 6% примеров, все примеры касались супружеской неверности. Лишь в 4% примеров встретился элемент *treason*, оформленный прилагательным *high*. *Duplicity* зафиксировано в 3% примеров в основном в значении ‘sexual duplicity’. Единичные примеры включали *disloyalty* и *perfidy*.

Из четырех фразеологических сочетаний (*stab in the back, sell someone out, throw under the bus, keep your friend close and your enemies closer*) периферии концепта были зафиксированы только три. Фразеологическое сочетание *sell someone out* зарегистрировано не было. Самым частотным оказался фразеологизм *throw under the bus*, словосочетание *stab in the back* встретилось в вдвое меньшем количестве примеров, и лишь единичные примеры были зарегистрированы с фразеологическим сочетанием *keep your friend close and your enemies closer*.

Рассмотрим прецедентные имена, репрезентирующие концепт TREACHERY в медиадискурсе. Из восьми прецедентных имен, выделенных на основании словарей на периферии исследуемого концепта, в англоязычном медиадискурсе зафиксировано было только четыре. Прецедентные имена Jago, Guy Fawkes, Ivan Mazerpa, Andry Bulba в примерах из изданий “The Times” и “The Sunday Times” не встретились.

Самым характерным для медиадискурса прецедентным именем является Иуда, что неудивительно. Это имя принадлежит христианской культуре, это прецедентное имя характерно не только для англоязычной лингвокультуры. Примеры с именем Иуды составили 52% от общего количества примеров. Приведем некоторые из них.

Labour MPs who backed airstrikes in Syria have been accused of behaving “like Judas” towards Jeremy Corbyn and threatened with deselection by a local branch of the Unite union. [Michael Savage. Labour MPs are sent threatening “Judas” letters by Unite activists. The Times. <https://www.thetimes.co.uk>, 15.12.2015]

В данном примере члена парламента обвиняют в том, что он ведёт себя как Иуда. Прецедентное имя кратко и ёмко характеризует поведение этого члена парламента. В заголовке статьи находим “Judas” letters, здесь имя ярко характеризует отношение говорящего к письмам, дает им эмоционально окрашенное определение.

The Pope has compared his critics to Judas Iscariot in a speech in which he promised that the church would never again cover up sexual abuse committed by priests. [Philip Willan. You’re no better than Judas Iscariot, Pope Francis tells his critics. The Times. <https://www.thetimes.co.uk>, 22.12.2018].

В данном примере Judas Iscariot выступает изолированно и непосредственно ассоциируется с поступком Иуды.

Следует отметить, что примерно в половине всех примеров прецедентное имя Judas выступает в качестве признака существительного.

Прецедентное имя Brutus было зарегистрировано в 36% от общего количества примеров.

I'd like to have seen an episode on this "Agent Brutus" alone. [James Jackson. Secrets of the Spies review — the British fascination with professional liars. The Times. <https://www.thetimes.co.uk>, 09.08.2022].

Здесь помимо прецедентного имени Брут для усиления используется отсылка к прецедентному имени Agent 007.

Прецедентное имя Benedict Arnold встретилось в 3% примеров.

Таким образом, ядро поля концепт TREACHERY в медиадискурсе представлено следующими элементами: *treachery*, *betrayal* и *infidelity*. Последний элемент как правило относится к супружеской неверности. Периферия поля концепта представлена фразеологическими сочетаниями *stab in the back*, *throw under the bus*, *keep your friend close and your enemies closer*, из которых *throw under the bus* встречается чаще всего. Из пяти прецедентных имен, репрезентирующих концепт TREACHERY в медиадискурсе (Brutus Marcus Junius, Judas Iscariot, Benedict Arnold, Quisling Vidkun, Colonel Stauffenberg), Judas Iscariot встречается существенно чаще других. Brutus Marcus Junius занимает второе место. Остальные же встречаются сравнительно редко. Прецедентное имя Judas чаще всего встречается в форме определения к существительному.

Список литературы:

1. Блохина Е.Н. О лингвокультурологическом подходе к изучению прецедентных текстов как феноменов региональной культуры

- туры // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 11–1. С. 26–28 [Blohina, Elena N. 2015. O lingvokul'turologicheskom podhode k izucheniyu precedentnyh tekstov kak fenomenov regional'noj kul'tury. In: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki (Philological Sciences. Issues of Theory and Practice)*. #11–1, 26–28.]
2. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. Тамбов: Изд-во Тамбов. ун-та, 2001. 123 с. [Boldyrev, Nikolay N. 2001. *Kognitivnaya semantika: kurs lekcij po anglijskoj filologii (Cognitive Semantics: a Course of Lectures on English Philology)*. Tambov, Tambov university publishing.]
 3. Джанаева В.В. Лингвокогнитивные основы коммуникации: инокультурные прецедентные феномены: автореф. дис... канд. филол. наук. Владикавказ, 2008 [Dzhanaeva, Victoria V. 2008. *Lingvokognitivnye osnovy kommunikacii: inokul'turnye precedentnye fenomeny (Lingvacognitive basics of communication: precedent phenomena of foreign culture)*. Abstract of the dissertation ... Candidate of Philological Sciences, Vladikavkaz.]
 4. Красных В.В. Словарь и грамматика лингвокультуры: основы психолингвокультурологии. М.: Гнозис, 2016. 493 с. [Krasnyh, Victoria V. 2016. *Slovar' i grammatika lingvokul'tury: osnovy psiholinguaculturologii (Dictionary and Grammar of Linguaculture: Basics of Psycholinguaculturology)*. Moscow, Gnozis Publ.]
 5. Курбакова Ю.В. Национально-прецедентные феномены и единицы с метафорическим значением в СМИ (на материале современных американских журналов): дис. ... канд. филол. наук. М., 2006 [Kurbakova, Yulia. V. 2006. *Nacional'no-precedentnye fenomeny i edinicy s metaforicheskim znacheniem v SMI (na materiale sovremennyh amerikanskih zhurnalov) (National Precedent Phenomena and Units with a Metaphorical Meaning in Mass Media: a Case Study of Modern American Magazines)*. Abstract of the dissertation ... Candidate of Philological Sciences, Moscow.]

6. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Изв. РАН — СЛЯ, 1993, № 1 [Lihachev, D. S. 1993. *Konceptosfera russkogo yazyka* (Concept Sphere). In: *Izvestiya (News)*. RAN — SLYA, #1.]
7. Рубцова С. Ю. Английские прецедентные имена с положительными оценочными значениями в аспекте перевода Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2011. № 1. С. 152–185. [Rubcova, Svetlana YU. 2011. *Anglijskie precedentnye imena s polozhitel'nymi ocenochnymi znacheniyami v aspekte perevoda* (English Precedent Names with a Positive Evaluation in Translation). In: *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Seriya 9. Filologiya. Vostokovedenie. Zhurnalistika* (The Bulletin of St. Petersburg University. Series 9. Philology. Oriental Sciences. Journalism). # 1, 152–185.]
8. Рубцова С. Ю. Английские прецедентные единицы с компонентами — вымышленными топонимами. Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 1–2 (55). С. 165–174 [Rubcova, Svetlana YU. 2016. *Anglijskie precedentnye edinicy s komponentami — vymyshlennymi toponimami* (English precedent names with made-up toponyms). In: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* (Philological Sciences. Issues of Theory and Practice). #1–2 (55), 165–174.]
9. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. М.: Академический Проект, 2001. 990 с. [Stepanov, Yuriy. S. 2001. *Konstanty: slovar' russkoj kul'tury* (Constants: a dictionary of Russian culture). Moscow, Akademicheskij Proekt.]
10. Collins English Dictionary. URL: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>. Available from: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>. (Accessed 03 April 2018).
11. Educalingo Dictionary. URL: <https://educalingo.com/ru/dic-en/treachery>. Available from <https://educalingo.com/ru/dic-en/treachery> (Accessed 03 April 2018).

12. Merriam-Webster Dictionary. URL: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/english>. Available from: <http://www.merriam-webster.com/dictionary/english> (Accessed 03 April 2018).
13. Power Thesaurus. URL: <https://www.powerthesaurus.org>. Available from: <https://www.powerthesaurus.org>. (Accessed 03 April 2018).
14. The Idioms. Idiom Dictionary. URL: <https://www.theidioms.com/search>. Available from <https://www.theidioms.com/search>. (Accessed 03 April 2018).

Сведения об авторах:

Рубцова Светлана Юрьевна, к. филол. н., профессор, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия, email: s.rubtcova@spbu.ru

Доброва Татьяна Евгеньевна, к. филол. н., доцент, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия, email: t.dobrova@spbu.ru

PRECEDENT PHENOMENA AS MEANS OF LANGUAGE REPRESENTATION OF TREACHERY CONCEPT IN ENGLISH MEDIA DISCOURSE

Svetlana Rubtsova

Candidate of Philology, Professor, St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia, email: s.rubtcova@spbu.ru

Tatiana Dobrova

Candidate of Philology, Associate Professor, St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia, email: t.dobrova@spbu.ru

Abstract

This paper provides an analysis of the concept of the English-speaking conceptual sphere TREACHERY, identifies its nuclear and peripheral conceptual features, and considers ways of

linguistic representation of this concept. The articles of English-language dictionaries served as the material for the identification of the nuclear and peripheral conceptual features of this concept. As a result the conceptual field of TREACHERY is described, including both individual lexemes and phraseological units, and precedent phenomena located on the periphery of the field. By precedent phenomena, the authors understand a special group of linguistic phenomena that are well known to any representative of a particular culture. The article analyzes the variants of the TREACHERY concept representation through precedent phenomena in the media discourse. Expressiveness is characteristic of journalism, and the use of precedent phenomena allows you to influence the reader as expressively as possible. Precedent names are in the spotlight. The articles of “The Times” provided the material for the analysis.

Keywords: concept, concept-sphere, linguistic representation, core, periphery, precedent phenomena.